



# Alliance Française

## Poem Recitation Competition

### 2021

### Competition guidelines

The competition is open to primary school students in years 3, 4, 5 & 6 and secondary school students in years 7, 8, 9 & 10.

There are three categories in the competition:

- Candidates with no background in French coming from a school located in the Perth Metropolitan area (within 100km of the Alliance Française) must enrol in the main competition.
- Candidates with no background in French, coming from a school located more than 100km from Alliance Française can enrol in the distant students' competition.
- Candidates with a background in French must enrol in the background speakers' competition.

#### **Main competition:**

All candidates must submit a video recording of their poem to the Alliance Française by Friday 7 May 2021.

A jury will watch the recordings and select **20 finalists for each year group**.

Finalists will be invited to recite their poem at the Grand Final on Saturday, 26 June 2020 at the Alliance Française.

The jury will select the three best candidates in each year level.

#### **Distant students' competition:**

All candidates must submit a video recording of their poem to the Alliance Française.

A jury will watch the recordings and select one winner for each year level.

#### **Background speakers' competition:**

(For students who speak or have spoken French as their mother tongue, all students who have lived in a country where French is widely used, students who attended a school in which French was the medium of instruction and students whose parents were born in a French speaking country or territory and speak French at home)

As we are expecting a small number of enrolments, all primary school candidates (Year 3 to Year 6) will compete together and all secondary school candidates (Year 7 to Year 10) will also compete together.

All candidates must submit a video recording of their poem to the Alliance Française by Friday 7 May 2021.



Alliance Française

*Perth - Australie*

A jury will watch the recordings and select 10 finalists for primary school and 10 finalists for secondary school.

Finalists will be invited to recite their poem at the Grand Final on Saturday, 26 June 2021 at the Alliance Française.

The jury will select the three best candidates in each group (primary and secondary).



## Category B identification form

Please copy this page and send one copy for each Category B student you wish to enrol.

**Description of Category B students:**

Native French speaking students and **students who speak or have spoken French as their mother tongue**, all students who have **lived in a country where French is widely used**, students who attended a school in which French was the medium of instruction and students **whose parents were born in a French speaking country** or territory are considered as being a Category B student. All other students are Category A students.

Category B candidates are identified by the following:

1. **Themselves**
2. **Their teacher**
3. **The Examination Commission**
4. **The markers of the oral examination component of the Alliance Française exams.**

NB: If one of these four indicates that the candidate should compete in Category B, the candidate will be classified as a Category B candidate by the Alliance Française de Perth.

**Part A: Candidate Details** (To be completed by the student)

Family Name/Surname (please print) Mr/Ms/Miss/Mrs:.....

Given Names: (please print).....

Date of Birth:.....Country of Birth: .....

School Name: .....

I have read the above **description of category B students** and I believe that I am

- a category A student.

- a category B student.

I declare that, to the best of my knowledge, all the information I have given on this form (and any attachments) is correct.

Student's signature: ..... Date: .....

**Part B: Teacher Endorsement** (To be completed by the teacher)

Name of Teacher: (please print) Mr/Ms/Miss/Mrs .....

I have read the above **description of Category B students** and I believe that this student

- is a category A student.

- is a category B student.

I declare that, to the best of my knowledge, all the information I have given on this form (and any attachments) is correct.

Teacher's signature : ..... Date : .....



**For all candidates:**

The poems must be learnt off by heart.

The title of the poem and the name of the poet must be cited.

Jury members will judge the candidates on their pronunciation, intonation and interpretation of the poem.

Candidates are encouraged to use gestures and accessories!

Laureates will be awarded a prize and invited along with their teachers to a prize-giving ceremony. Their name will be displayed on the Alliance Française's website.

Diplomas will be awarded to all candidates selected for the Grand Final.

Certificates will also be given to all participants in the competition.

## Teaching resources

The Alliance Française will provide all teachers who enrol their students in the competition with teaching resources to help them introduce the poems to the class and encourage their students to practise.

Teaching resources will include an audio recording of the poems as well as various engaging activities to do in class or in small groups.

## Calendar 2021

Friday 7 May	Last day to enrol and submit the candidates' videos to Alliance Française de Perth.
Tuesday 15 June	Publication of the list of finalists on the Alliance Française's website.
<b>Saturday 26 June</b>	<b>Poem Recitation Competition GRAND FINAL</b>

## Enrolments

Please use the excel spreadsheet attached to enrol your students.

- Use one spreadsheet for all candidates.
- Nominate one teacher to be the main point of contact between the school and the Alliance Française, but indicate the teachers' email addresses corresponding to their students.

## Fees and payment

\$15 per candidate, including GST.



Alliance Française

Perth - Australie

*Payment is required at least 31 days after the deadline for enrolments, that is to say no later than 7th June, 2021. Payment not received within this period will lead to the cancellation of the enrolments.*

*If your Accounts Department issues a purchase order number, please write down the number on the excel spreadsheet or send by email, so that we can add to the invoice.*

You can alternatively pay by credit card over the phone or by electronic transfer to our ANZ bank account: BSB:016484 A/C 4886 20376. Name of the account: Alliance Française de Perth. Please do not forget to send a remittance form when paying by electronic transfer.

**Tél. +61 (08) 9386 7921**

**105 Broadway, Nedlands, WA 6009**

**site : [www.afperth.com.au](http://www.afperth.com.au) - courriel : [exam@afperth.com.au](mailto:exam@afperth.com.au)**

**ABN: 78 073863076**



## VIDEO SUBMISSION GUIDELINES

All candidates must submit a video recording of their poem to the Alliance Française. The video must show the candidate in full body, reciting the poem without reading it. Costume and accessories are allowed.

Videos can be shot with a video camera, a smartphone, an iPad, or even a webcam. The jury will not take into account the quality of the video. However, please note that background noises or bad quality sound might affect the jury's ability to judge the pronunciation and intonation of the poem.

We encourage the teachers to submit their students' videos. Candidates individually enrolled should send their recording themselves.

**Each video file should be named with the name and level of the candidate and the name of the school, i.e. YourSchool\_Year6\_John\_Dupont.mp4**

We encourage teachers to submit videos via Wetransfer, please allow enough time to upload the videos, as it can take a while if you have lots of them. If you shut down your computer while uploading, it will not be complete. You will find the process below, if you prefer larger images, please refer to the other document or to our website.

Unlikely the previous years, we will not use Dropbox. However alternatively, you can copy the video files on a CD or USB stick and post or bring it to the Alliance Française. It is not recommended to send video files via emails as video files are usually too heavy.

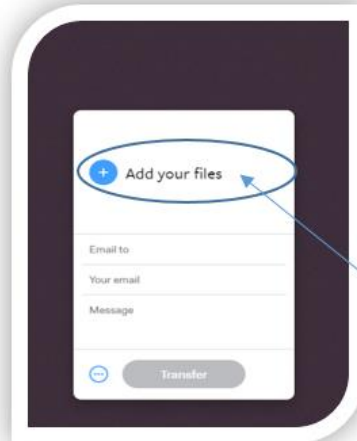
### Send videos using Wetransfer

1. Save all your recordings in a folder named "YourSchool\_AF Poem competition"
2. Compress that folder (windows: right-click the folder, point to Send to, and then click Compressed (zipped) folder / Mac: right-click the folder and choose compress "YourSchool\_AF Poem competition")
3. Go to <https://www.wetransfer.com/>
4. Add the compressed file using the process below and send it to [exam@afperth.com.au](mailto:exam@afperth.com.au)

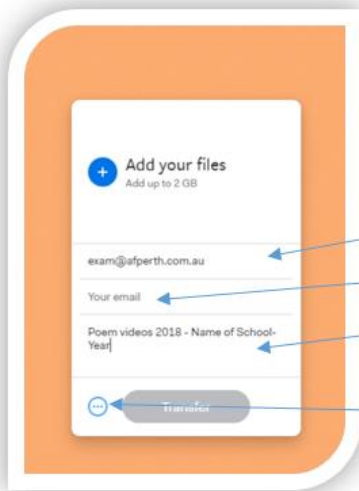
If you have any issue sending the files, please send an email to [exam@afperth.com.au](mailto:exam@afperth.com.au)



Click on "Take me to Free" to upload your files via WeTransfer

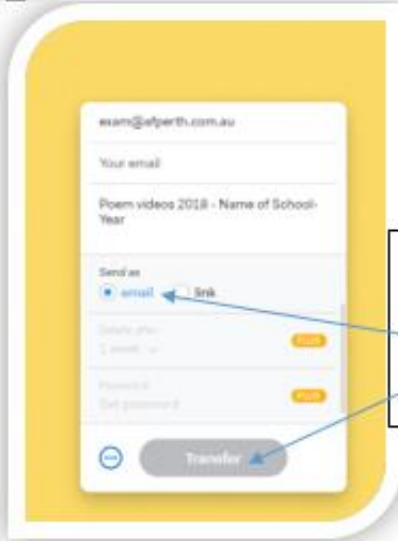


Click on "Add your files" to upload your files



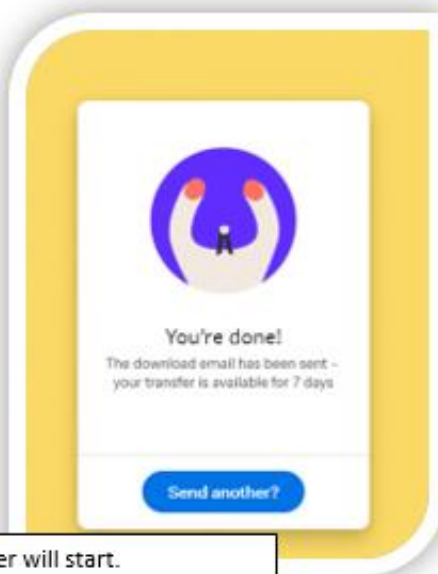
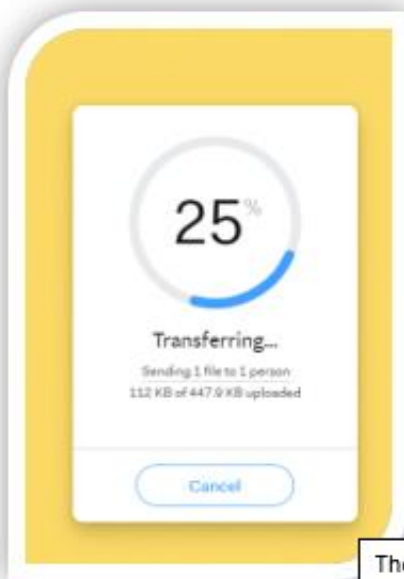
In this step, fill in as follows:

- 1- Email to: [exam@afperth.com.au](mailto:exam@afperth.com.au)
- 2- Your email: **enter your email address**
- 3- Message: **Poem videos 2018 – Name of your School – Year**
- 4- Then click on the ellipsis



If you want to send the files as email:

- 1- tick the box "email"
- 2- then click on Transfer



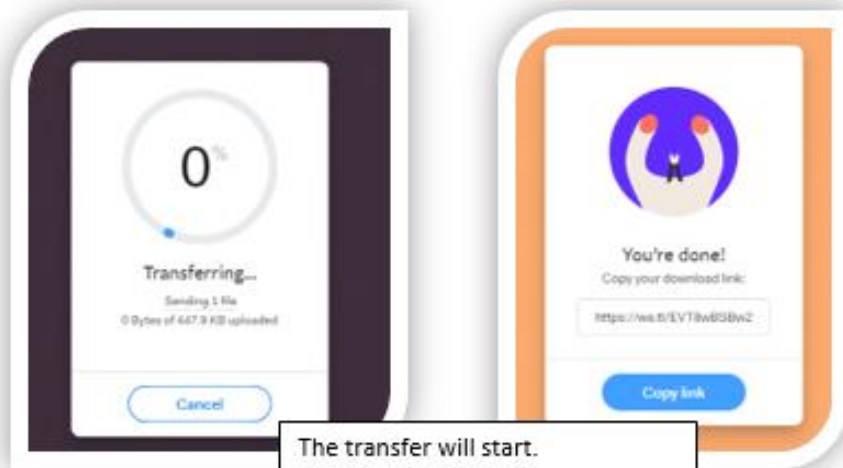
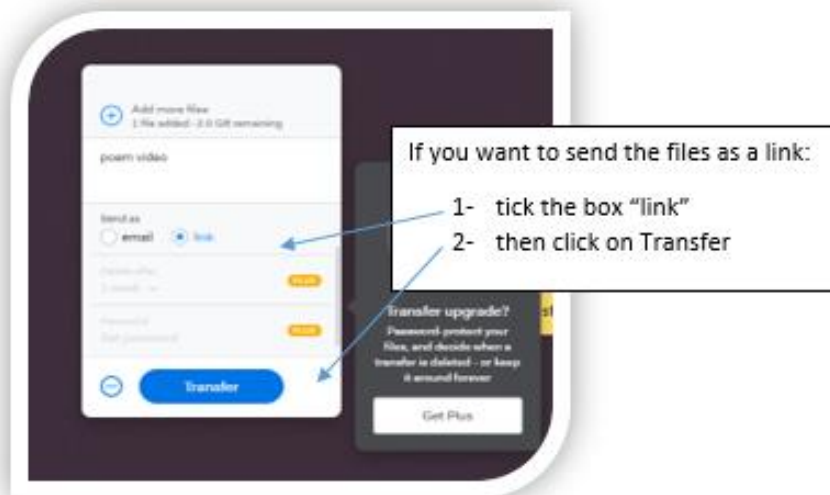
The transfer will start.

***Please allow enough time for the files to upload. DO NOT SHUT DOWN your computer if the transferring bar is not complete.***

WeTransfer will show you when the transfer is done and confirm you that your files have been sent.



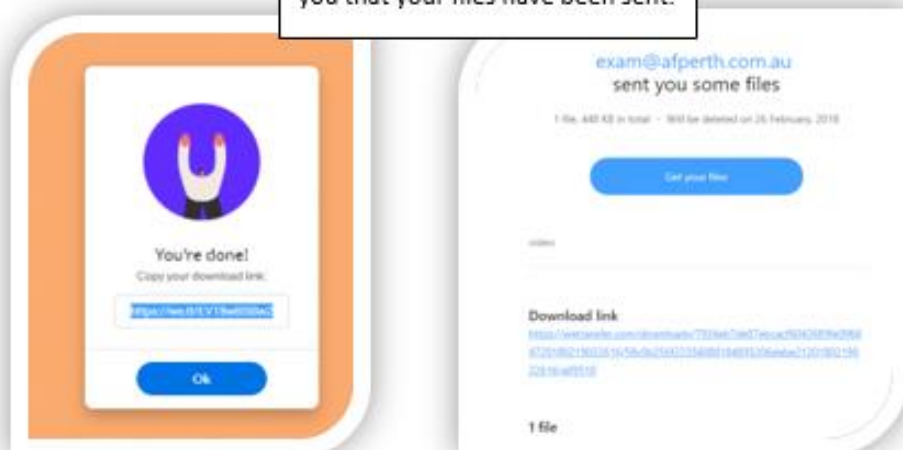




The transfer will start.

**Please allow enough time for the files to upload. DO NOT SHUT DOWN your computer if the transferring bar is not complete.**

WeTransfer will show you when the transfer is done and confirm you that your files have been sent.





Alliance Française de Perth

# POEM RECITATION COMPETITION

POEM SELECTION 2021

Year 3 & Year 4

Year 5 & Year 6

---

## *J'ai des pommes à vendre (comptine)*

J'ai des pommes à vendre  
Des rouges et des blanches  
À 4 sous, à 5 sous  
Laquelle désirez-vous

J'ai des poules à vendre  
Des noires et des blanches  
À 4 sous, à 5 sous  
Laquelle désirez-vous

J'ai des fleurs à vendre  
Des jaunes et des blanches  
À 4 sous, à 5 sous  
Laquelle désirez-vous

## *Trois petits bonshommes (comptine)*

Trois petits bonshommes  
M'ont dit leur histoire  
Le premier susurre  
Je suis Monsieur Poire  
Le second murmure  
Je suis Monsieur Pomme  
Le troisième assure  
Je suis Monsieur Prune  
Au clair de la lune  
Pomme, poire et prune  
Du matin au soir Prune, pomme et poire

Trois petites dames  
Montent sur ma chaise  
La première clame  
Je suis Dame Fraise  
Je suis Dame Pêche  
Me dit la seconde  
La troisième blonde  
Dit : " Je suis une orange "  
Prune, pomme et poire  
Toutes dans l'armoire  
Fraise, pêche, orange  
Toutes je vous mange.



*Trois noisettes*

*Tristan Klingsor*

Trois noisettes dans le bois  
Tout au bout d'une brindille  
Dansaient la capucine, vivement, au vent,  
En virant ainsi que des filles  
De roi ...

Un escargot vint à passer :  
"Mon beau monsieur, emmenez – moi  
Dans votre carrosse,  
Je serai votre fiancée",  
Disaient – elles toutes trois.

Mais le vieux Sire, lourd et fatigué,  
Le Sire aux quatre cornes, sous les feuilles,  
Ne s'est point arrêté.  
Et c'est l'Ogre de la forêt, je crois,  
C'est le jeune ogre, rouge, gourmand et fûté,  
Monsieur l'Ecureuil,  
Qui les a croquées.



*Ma bohème*

*Arthur Rimbaud*

Je m'en allais, les poings dans mes poches crevées ;  
Mon paletot aussi devenait idéal ;  
J'allais sous le ciel, Muse, et j'étais ton féal ;  
Oh ! là là ! que d'amours splendides j'ai rêvées !

Mon unique culotte avait un large trou.  
Petit-Poucet rêveur, j'égrenais dans ma course  
Des rimes. Mon auberge était à la Grande-Ourse.  
Mes étoiles au ciel avaient un doux frou-frou

Et je les écoutais, assis au bord des routes,  
Ces bons soirs de septembre où je sentais des gouttes  
De rosée à mon front, comme un vin de vigueur ;

Où, rimant au milieu des ombres fantastiques,  
Comme des lyres, je tirais les élastiques  
De mes souliers blessés, un pied près de mon cœur !



Alliance Française

*Perth - Australie*

**Tél. +61 (08) 9386 7921**

**105 Broadway, Nedlands, WA 6009**

**site : [www.afperth.com.au](http://www.afperth.com.au) - courriel : [exam@afperth.com.au](mailto:exam@afperth.com.au)**

**ABN: 78 073863076**